



**QORTI TAL-MAGISTRATI (GHAWDEX)
BHALA QORTI TA' GUDIKATURA KRIMINALI**

**Magistrat Dr. Joseph Mifsud B.A. (Legal & Int. Rel.),
B.A. (Hons), M.A. (European), LL.D.**

**Il-Pulizija
(Spettur Barnard Charles Spiteri)**

vs.

**Tonio Xuereb
Jezebel Xuereb
Ryan Hili**

Numru: 28/2014

Illum 27 ta' Jannar 2016

Il-Qorti,

Rat l-imputazzjonijiet migjuba kontra l-imputati **Tonio Xuereb**, ta' erbgha u tletin (34) sena, iben Salvu u Maria nee' Said imwielded Rabat, Ghawdex, fil-21 ta' Gunju 1979, u residenti 'Saviour', Triq ta' Cordina, Ghajnsielem u detentur tal-karta tal-Identita` bin-numru 15379(G), **Jezebel Xuereb** ta' tmienja u ghoxrin (28) sena, bint Maurice Hili u Maria Assunta Hili nee' Tabone, mwiolda Rabat, Ghawdex, fl-4 ta' Jannar 1985 u residenti Saviour', Triq ta' Cordina, Ghajnsielem u detentrici tal-karta tal-identita` bin-numru 11485(G) u **Ryan Hili** ta'

tletin (30) sena, iben Maurice u Maria Assunta nee' Tabone imwield Rabat, Ghawdex, fil-15 ta' Awwissu 1983 u residenti 'Merci', Triq Ghajn Qamar, Xaghra, Ghawdex u detentur tal-karta tal-identita' bin-numru 26383(G), akkuzati talli:

Nhar it-22 ta' Jannar 2013, waqt li kienu qeghdin gewwa l-Bini tal-Qorti, Rabat, Ghawdex;

1. Taw xhieda falza f'materja civili;
2. U aktar talli fl-istess hin, lok u cirkostanzi intom halfu falz quddiem imhalef, magistrat jew quddiem ufficjal iehor li jkollu s-setgha b'ligi li jaghti l-gurament;

Il-Qorti ghandha meta tikkundanna lill-hati ghad-delitti msemija f' dan is-sub-titolu tapplika espressament il-piena ta' interdizzjoni generali, kif ukoll l-interdizzjoni milli l-hati jservi bhala xhud, hlief quddiem il-Qrati tal-Gustizzja, u bhala periti, f'kull kaz li jkun.

Rat id-dokumenti esebiti u l-atti processwali kollha.

Rat li l-Avukat Generali ta l-kunsens tieghu sabiex dan il-kaz jigi trattat bi procedura sommarja (Dok. "BCS 5" - a fol. 113).

Ikkunsidrat:

Il-Qorti tiehu l-opportunita' biex turi t-thassib Taghha dwar drawwa li jidher li diehla l-aktar fil-Qrati f'Ghawdex li meta xhud jiddeponi f'kawza u jkun hemm xi deskrepanzi f'din ix-xiehda mill-ewwel isir rapport lill-Pulizija biex jittiehdu passi kriminali kontra l-individwu. Dan huwa abbuz serju hafna. Il-Pulizija ghandha tara tassew hemmx lok li jittiehdu passi dwar xhieda falza u mhux taqbad u tressaq lil dak li jkun u mbaghad thalli lill-Qorti tiddeciedi u dan b'telf ta' hin prezzjuz ghall-Qorti u spejjez zejda ghall-persuni involuti.

Din il-Qorti mhix se tkun parti f'dawn il-piki stupidi u skandaluzi fejn persuni jippretendu li jiddettaw huma dak li ghandu jsir u jintqal f'dawn il-Qrati.

Ghandhom piz kbir il-Gudikanti, il-Pulizija u l-Avukati biex ma jhallux li dawn il-Qrati jispicaw il-fora biex ikabbru l-piki bejn il-partijiet u jippremjaw lil min jaghzel il-litigazzjoni fil-Qrati ghal kull haga trivjali li tinqala' flok jintuza is-sens komun u l-kelma t-tajba biex isolvi problemi li jinqalghu.

L-ghodda biex tiddeciedi

Il-Gudikant li jkun se jiddeciedi ghandu jaghzel is-sikkrana mill-qamh. Kif se jaghmel dan?

Il-Gudikant ghandu jezamina bir-reqqa l-provi rilevanti li jkollu quddiemu u mbagħad jiddeciedi l-kawza abbazi tal-ligi applikabbli, tal-gurisprudenza, u tal-provi li fl-opinjoni tiegħu huma konsistenti, konvincenti u korroboranti.¹

F'Decizjoni tal-Qorti tal-Appell Kriminali mogħtija fit-23 ta' Jannar, 2007 fil-kaz **Il-Pulizija vs Charles Bianco**² l-Imhalledf Giannino Caruana Demajo kkummenta dwar meta jkun hemm deskrepanzi fix-xhieda:

Din il-Qorti kellha okkazzjoni tisma' x-xhieda u - hlief forsi għal ftit ecitament li jhossu xi xhieda meta jsibu ruhhom fl-ambjent ta' awla tal-Qorti, ukoll jekk ikunu familjari ma' dak l-ambjent izda jkunu qegħdin jixhdu *in rebus suis*, u aktar meta jkunu qegħdin jirrakkontaw episodju li għalihom kien trawmatiku - ma rat xejn "nevrasteniku" jew isteriku fix-xhieda ta' John Bonello. Id-diskrepanzi zgħar bejn ix-xhieda ta' John Bonello u dik tal-Avukat Irene Bonello, li baqghu għalkemm, kif jghid l-appellant fir-rikors tiegħu, "zgur kellhom hafna opportunitajiet li jitkellmu bejniethom dwar il-kaz u jfakkru lil xulxin x'gara dakinhar tal-allegat incident", aktar milli sinjal illi x-xhieda ma tistax toqgħod fuqha huma sinjal illi x-xhieda ma kinitx orkestrata, u illi t-tnejn xehdu dak li ftakru u kienu onesti bizzejjed biex ma "jikkorregux" il-verzjonijiet biex igibuhom jaqblu ma' xulxin, għalkemm kellhom okkazzjoni jagħmlu hekk u għalkemm setgħu jobsru illi d-diskrepanzi x'aktarx kien sejjer jaqbad magħhom l-appellant biex johloq argument. Differenzi ta' dettal fil-mod kif xhud jara episodju trawmatiku huma haga normali u, sakemm fis-sostanza x-xhieda tkun taqbel, ma jfissrux illi dik ix-xhieda għandha tigi skartata.

Artikolu 637 tal-Kapitolu 9 jipprovdi gwida cara lill-Gudikant kif ghandu japprezza xhieda ta' xhud:

¹ Appell Civili Numru. 140/1991/2 - **Norbert Agius v. Anthony Vella et.**, deciz fil-25 ta' April, 2008 mill-Prim Imhalledf Vincent De Gaetano u l-Imhallfin Joseph D. Camilleri u Joseph A. Filletti.

² Appell Kriminali Numru. 115/2006

id-decizjoni tithalla fid-diskrezzjoni ta' min għandu jiggudika l-fatti, billi jittiehed qies tal-imgieba, kondotta u karattru tax-xhud, tal-fatt jekk ix-xiehda għandhiex mis-sewwa jew hix konsistenti, u ta' fattizzi oħra tax-xiehda tiegħu, u jekk ix-xiehda hix imsaħħa minn xiehda oħra, u ta' cirkostanzi kollha tal- kaz.

IL-FATTI

Illi missier iz-zewg imputati Ryan Hili u Jezebel Xuereb istitwixxa kawza civili kontra Francis Attard, Carmel Attard u Carmel Vella, liema kawza ggib in-numru 54/2001 dwar incident li sehh fl-1 ta' Awwissu 2000. Permezz ta' din il-kawza, Maurice Hili qed jitlob likwidazzjoni u kundanna ta' hlas ta' danni minhabba griehi li soffra waqt dan l-incident. Din il-kawza sal-lum ghadha mhix deciza.

Illi waqt din il-procedura civili, tressqu bhala xhieda ulied Maurice Hili u r-ragel ta' Jesabel Xuereb, Tonio Xuereb fejn taw il-verzjoni tagħhom dwar incident separat u li m'għandux x' jaqsam mal-incident li dwaru saret il-kawza bin-numru 54/2001.

Din ix-xhieda nghatat peress li fl-istadju tal-provi tal-konvenuti, dawn irreferew għal incident li sehh f'gurnata differenti minn dik mertu tal-incident in mertu, liema incident separat sehh bejn ulied Maurice Hili u whud minn uliedhom stess.

Fix-xhieda tagħhom, il-konvenuti u anki uliedhom taw il-verzjoni tagħhom dwar dan l-incident, u fid-deskrizzjoni ta' dan l-incident, huma "taw dehra ferm kerha"³ ta' ulied Maurice Hili.

Fin-nota tas-sottomissjonijiet tal-konvenuti jinghad li: *"Sempliciment biex inaddaf il-hmieg li kien intefa' lejn uliedu ntortament, ghalkemm mhux fuq kwistjoni in mertu, Maurice Hili kien talab awtorizzazzjoni mill-Qorti Civili sabiex iressaq xhieda dwar x'effettivament kien gara f'dan l-incident l-iehor separat. Dan mhux ghax dan kellu rilevanza għall-mertu tal-kawza 54/2001, izda sempliciment biex ma jkunx hemm dell ikrah fuq uliedu. Il-Qorti kienet tat tali awtorizzazzjoni sabiex l-imputati jkunx jistghu jixhdu l-verzjoni tagħhom."*

Din il-Qorti ma taqbel xejn li nghata dan ic-cans biex xi hadd "sempliciment biex inaddaf il-hmieg li kien intefa". Il-Qorti mhix washing

³ Nota ta' sottomissjonijiet tal-konvenuti pprezentata fis-16 ta' Novembru 2015

machine u mhux xogholha tnaddaf it-tbajja jew il-hmieg imma tiddeciedi fuq dak ipprezentat quddiemha.

Wara li nghatat ix-xhieda mill-imputati, il-legali tal-konvenuti pprezentaw rikors sabiex dik il-Qorti tordna li l-kaz jigi investigat mill-Pulizija, liema rikors gie milqugh mill-Qorti Civili fis-sens li l-Kummissarju tal-Pulizija ntab biex jinvestiga jekk it-tlett imputati tawx xhieda falza u jekk kienx il-kaz li jittiehdu proceduri kriminali fil-konfront taghom dwar spergur.

KOSIDERAZZJONIJIET LEGALI

Illi l-imputati jinsabu akkuzati bir-reat tal-ispergur a tenur tal-Artikolu 106 tal-Kodici Kriminali. u cioe' bir-reat hekk imsejjah *judicial jew legal perjury*. Dana jipotizza t-tehid ta' gurament falz fil-kors ta' kawza pendenti quddiem Qorti. L-Artikolu 106 jittellem dwar l-ispergur fil-kawzi civili li huwa distint minn dak li jsehh fil-kawzi kriminali. Id-distinzjoni bejniethom hija biss ghal dak li jirrigwarda l-piena u dana peress illi l-elementi li jsawru r-reat tal-ispergur huma identici ghaz-zewg istanzi. X'inhuma ghalhekk l-elementi legali li huma necessarji sabiex tista' tinstab htija ghal dana r-reat?

L-Artikolu 106 tal-Ligijiet ta' Malta.

Illi l-Artikolu 106 tal-Kapitolu 9 jipotizza tlett istanzi ta' spergur fi proceduri civili u cioe' l-ispergur mix-xhud, l-ispergur minn persuna li hija parti fil-kawza civili u l-affidavit falz. Illi m'hemmx dubju illi f'dina l-kawza lill-imputati qed jigu addebitati lilhom r-reat li huwa inkwadrat fis-subinciz wiehed ta' dana l-Artikolu tal-ligi, peress illi Tonio Xuereb, Jezebel Xuereb u Ryan Hili kienu biss xhieda f'kawza civili pendenti citazzjoni numru 54/2011 **Hili Maurice vs Attard Francis et** quddiem il-Magistrat Dr. Paul Coppini.

Dana r-reat ilu jezisti fil-ligi sa mill-promulgazzjoni tal-kodici penali taghna u cioe' sa mit-30 ta' Jannar 1854. Sussegwentment saru xi emendi zgħar għar-rigward tal-piena u ridentement meta bl-Att III tal-2002 gie mizjud is-subinciz tlieta in konnessjoni max-xhieda permezz tal-procedura tal-affidavit li issa saret parti mil-ligi procedurali taghna. Illi

l-Giuseppi Falzon fin-noti tieghu 'Annotazioni alle Leggi Criminali per l-Isola di Malta e sue Dipendenze' (1872) fisser ir-ratio ta' dina d-disposizzjoni tal-ligi. Jispjega:

"Siccome l'oggetto o la materia del delitto sono la verita' in quanto il testimonia la conosce, ed il diritto che ha la giustizia di saperla da lui, l'intenzione criminosa, esiste appunto perche' contravviene scientemente a quest'obbligazione che ha di dire il vero."

Fuq l-istess vena jghid l-Antolisei:

*"L'Autorita' gudizzjaria per assolvere i suoi compiti, ha bizogno di mezzi di prova e particolarmente di testimonianze, le quali debbono essere veritiere e complete, affinche' possano essere emessi provvedimenti giusti, e cioe' conformi alla lettera e allo spirito della legge. La testimonianza falsa e reticente puo' fuorviare l'attivitja' giudizzjaria e per questa ragione viene sottoposta a pena. Oggetto della tutela penale e' l'Amministrazione Della Giustizia alla veridicita' e completezza di quel mezzo di prova che va sotto il nome di testimonianza."*⁴

Illi minn dana l-bran jemergi ghalhekk dak illi l-legislatur ried jittutela meta t-testimonjanza falza giet inkorporata mar-reati kriminali. Fil-fatt dana r-reat jinsab taht it-Titolu tad-Delitti Kontra l-Amministrazzjoni tal-Gustizzja u dana precizament peress illi l-ispergur jista' jwassal biss ghal *miscarriage of justice*, dana peress illi l-gudikant ser jasal ghal gudizzju tieghu abbazi ta' fatti inveritjieri u foloz. Minn dana l-bran ukoll jemergu l-elementi legali li jsawru dana r-reat, kif ahjar esposti mill-Professor Mamo fin-notamenti tieghu dwar id-dritt penali fejn jelenka erba' elementi li huma essenzjali ghall-ezistenza ta' dana r-reat tal-*judicial perjury* cioe':

- "(i) a testimony given in a cause.*
- (ii) on oath lawfully administered by the competent authority.*
- (iii) Falsity of such testimony in a material particular.*
- (iv) willfulness of such falsity or criminal intent."*

Dwar l-ewwel element m'hemmx wisq x'jinghad. Dana johrog car mill-qari stess tad-disposizzjoni tal-ligi li titkellem dwar dana r-reat. Jidher illi s-suggett attiv ta' dana r-reat huwa ovvjament ix-xhud. Ghalhekk qabel xejn irid ikun hemm xhieda li tinghata f'kawza pendentu quddiem

⁴ Parte Speciale – Reati Contro l'Amministrazione della Giustizia.

Qorti tal-Gustizzja u dana fi proceduri gudizzjarji maghmula skont il-ligi. Dana ghalhekk jinkludi kull tip ta' stqarrija li ghandha valur probatorju ghar-rigward tal-fatti esposti. Il-Mamo ighid:

"It must be a cause that is to say contentious proceedings which call for a decision.

It-tieni element jikkellem dwar l-element oggettiv tar-reat u cioe' x-xhieda falza li trid tkun giet moghtija taht gurament li jigi moghti skont il-ligi minn awtorita kompetenti ghaldaqstant. Kif ighidu l-awturi fosthom il-Manzini dina tista' tkun wahda minn tlett ipotesi u cioe' *"l'affermazione del falso, la negazione del vero o la reticenza."*⁵

Illi l-ahhar zewg elementi huma l-iktar tnejn importanti li jistghu jwasslu ghall-kundanna. Dana peress illi dawn jikkellmu dwar in-natura tax-xhieda li tinghata u l-intenzjoni tax-xhud.

Ghalhekk fit-tielet lok il-falsita' trid tkun tirreferi ghal **fatt materjali u determinanti ghall-ezitu tal-kawza**. Il-Mamo ighid: *"In all cases in order that the crime of false testimony may subsist, it is necessary that the falsity be material to the cause. ... the law aims at ensuring the integrity of judicial trials and it is in violation of such integrity that the injury caused by the crime subsists. If therefore, the falsity falls upon circumstances which are entirely irrelevant to the cause and which, whether true or false, could in no way influence the result, the crime could not arise because no possibility of injury which alone justifies the punishment would exist."* Ikompli jikkwota dak li ighid il-Maino : *"Perche' sussista la falsa testimonianza ... e' necessario che le circostanze falsamente asserite o maliciosamente taciute **siano pertinenti alla causa e influenti sulla decisione di questa.**"* (sottolinjar tal-Qorti).

L-istess ighid l-Antolisei:

"Affinche' possa farsi luogo alla punizione, per noi e' necessario che la falsita' sia giuridicamente rilevante, il che significa che deve contrastare con lo scopo della norma incriminatrice. Siccome questa mira ad impedire che l'attivita' giudiziaria sia fuorviata, occorre che il fatto che' e stato comesso abbia la possibilita' di determinare tale risultato. Riteniamo, pertanto che la possibilita' di influire sulla decisione giudiziaria sia requisito implicito del delitto in esame, requisito che si desume dalla ratio della norma o se si preferisce dalla

⁵ Capitolo XIX Delitti Contro l'amministrazione della giustizia.

oggettività giuridica del delitto medesimo. Ne consegue che debbono considerarsi giuridicamente irrilevanti non solo le falsità che concernano circostanze estranee alla causa (non pertinenti, come si dice nel linguaggio forense) oppure insignificanti, ma anche tutte le altre che per la loro natura o per l'oggetto a cui si riferiscono non hanno alcuna possibilità di turbare il corso dell'attività giudiziaria." (sottolinjar tal-Qorti).⁶

Ghalhekk kwalunkwe xhieda li m'ghandha l-ebda relevanza ghall-ezitu tal-kawza ghalkemm tista' tkun inveritjiera ma tista' qatt twassal ghar-reat tal-ispergur. Ikompli il-Mamo:

"All the authorities are unanimous that a crime of false testimony is complete so soon as a false deposition is made which is calculated to mislead the Court."

Fl-ahharnett irid ikun hemm l-intenzjoni kriminuza jew l'hekk imsejha mens rea tax-xhud li jigdeb taht gurament. Ikompli l-Mamo: *"The falsity must be deliberate and intentional, for, if incurred into from inadvertence or mistake it cannot constitute this crime. ... Consequently in order that the crime in question may subsist it is necessary to prove in addition to the actual falsity and the possible injury to the due administration of justice, the criminal intent, a strong presumption of which arises when some advantage accrues to the deponent from his false deposition or if he was corrupted."*

L-istess ighid l-Antolisei:

"Sull'elemento soggettivo di questo reato non sorgono difficoltà. Esso consiste nella coscienza e volontà di affermare il falso, di negare il vero, oppure di tacere, in tutto o in parte ciò che si sa. Naturalmente il dolo è escluso dall'errore di fatto, il quale può essere anche determinato da dimenticanza, come di frequente accade in pratica."

Il-Maino ukoll isostni:

*"L'elemento intenzionale del delitto di falsa testimonianza e la coscienza di mentire o di nascondere la verità. ... Qualunque errore o dimenticanza esclude il dolo in questo reato, e l'apprezzamento di modesto dolo dipende dalle circostanze."*⁷

⁶ Ibid.

⁷ Commento al Codice Penale – Dei delitti contro l'amministrazione della giustizia.

L-awturi huma kollha konkordi, fis-sens illi sabiex jissussisti dana r-reat bilfors illi x-xhud irid ikollu l-intenzjoni doluza u cioe' irid volontarjament u bil-hsieb jixhed il-falz jew ma jghidx il-verita'. Jekk hija nieqsa dina l-intenzjoni allura l-ebda xhieda inveritjiera ma tista' twassal ghal xi sejbien ta' htija ghal dana d-delitt.

Il-Qorti ghalhekk trid tezamina dawn l-elementi suriferiti fid-dawl tal-provi akkwiziti f'dana l-process penali.

Illi dina l-Qorti ghalhekk hija imsejha tezamina jekk ix-xhieda moghtija mill-imputati tammontax ghal spergur o meno skont il-ligi penali. Illi qabel xejn jinghad illi l-ewwel zewg elementi legali rikjesti mil-ligi ghal dana r-reat kif elenkati iktar 'il fuq huma sodisfatti billi m'hemmx dubju illi l-imputati kienu qeghdin jixhdu taht gurament lilhom moghti f'kawza civili quddiem Qorti tal-Gustizzja.

Il-Qorti ghalhekk ser tghaddi sabiex minnufih tezamina jekk madanakollu jezistux l-ahhar zewg elementi li jistghu jwasslu ghal sejbien ta' htija fil-konfront tal-imputati. Kif gie sottolinejat iktar 'il fuq **ix-xhieda trid tkun tirreferi ghall-fatt materjali u determinanti ghall-ezitu tal-kawza.**

Illi mill-provi li ghandha quddiemha din il-Qorti, liema provi analizzat u evalwat ix-xhieda fil-kuntest tal-kawza civili ma thossx li tirreferi ghall-fatt materjali u determinanti ghall-ezitu tal-kawza, liema kawza ghadha pendent.

Decide:

Ghaldaqstant fid-dawl ta' dawn ir-rizultanzi processwali l-Qorti qed tillibera lill-imputati mill-akkuza migjuba fil-konfront taghom.

Dr. Joseph Mifsud
Magistrat